



Non-Stop Media #8



**YOUR
PERSONAL
ART ROUTE**

ФЕСТИВАЛЬ
МОЛОДЁЖНЫХ
ПРОЕКТОВ
NONSTOPMEDIA 8

art

r

ЧЛЕНЫ ЖЮРИ:

первый состав:

Сергей Петлюк,
Татьяна Тумасьян,
Моника Шевчик

второй состав:

Рейчел Риц-Воллох,
Татьяна Тумасьян,
Моника Шевчик,
«Открытая группа»

out e

**КОМАНДА
ФЕСТИВАЛЯ:**

Татьяна Тумасьян
Марина Конева
Анастасия Хлестова
Алесь Томах
Елена Касперович

2—9.09.2016

Y

O

UR

P

ER

S

O

N

**ВОЛОНТЕРЫ
ФЕСТИВАЛЯ:**

Аня Беляева
Камилла Анатольевна
Ирина Саленкова
Юля Сергиенко
Егор Семененко
Ника Пронякина
Юля Харина
Дарина Самойленко
Маша Волчёнок

AL

«У Харкові живе велика кількість талановитих людей і велика кількість талановитих, цікавих, великих творчих інстанцій, але є «місця сили», які збирають цих творчих людей, що співпрацюють з цими інстанціями. І одним з цих місць є Муніципальна галерея, яка 20 років своєю присутністю, своєю діяльністю стала одним із символів сьогоденного Харкова. —————>

NONSTOPMEDIA, как и подобает молодежному фестивалю, каждый свой выпуск изменяется, развивается, трансформируется, находится в постоянном движении. И это, несомненно, отражается в его форматах. В этом году мы решились выйти за пределы одной выставочной площадки и пробежать по Харькову марафон вместе с художниками-финалистами, которых оказалось 10 из 6 городов трех стран: Украины, Польши и Литвы.

В фестивальном нелегком и рисковом деле — главное иметь надежных партнеров и друзей! С чем нам определённо повезло: проекты лауреатов показали у себя 6 лучших культурных площадок Харькова. В дополнение — теперь результаты **NONSTOPMEDIA** будут видны далеко за пределами родного города — в 2017 проекты молодых художников примут галереи по всей Украине. В качестве призовых локаций для персональных выставок лауреатов **NONSTOPMEDIA 8** станут ведущие отечественные галереи. А победителя, Алексея Товпыгу, весной 2017 ждут арт-резиденция в известной польской галерее современного искусства "Арсенал" (Белосток) и на V Одесской Биеннале.

Новацією цього **NONSTOPMEDIA** стала і Ночь Перформанса, которая по результатам заявила себя достойным и нужным для города событием, поэтому была «отпущена» нами в самостоятельное плавание — занимать место отдельного биеннального мини-фестиваля.

13 лет жизни и 8 редакцией фестиваля молодежных проектов — это серьезный путь молодого украинского искусства и ответственная заявка на его будущее при немалом опыте команды. Open call 2018 объявляется!..

І коли хтось говорить якісь нехороші слова про наше місто, то завжди в якості контраргументу нагадуйте їм про існування Муніципальної галереї. Такого місця в Україні, я думаю, більше немає. Це справді наша гордість, наша шана, наша емблема» *Сергій Жадан.*

NONSTOPMEDIA is a youth art-festival that changes, develops and transforms in constant motion. This year we decided to go beyond a single exhibition and run an exhibition marathon in Kharkiv, showcasing works by ten artists from six cities in three countries: Ukraine, Poland and Lithuania.

Holding the festival is a difficult and risky business, it's important to have reliable partners and friends! We've been incredibly lucky that we could give participating artists the chance to present projects in six of Kharkiv's best cultural sites. In addition, the results of **NONSTOPMEDIA** will be shown far beyond its native city in 2017. Young artists will hold exhibitions in galleries throughout Ukraine. The leading national galleries will become the bonus locations for solo exhibitions of the laureates of **NONSTOPMEDIA 8**. The winner, Alexei Tovpyga, will become artist in residence at the famous Polish contemporary art gallery «Arsenal» in spring 2017 and will take part in the Odessa Art Biennale.

NONSTOPMEDIA had a great innovation — the Performance Night that declared itself a worthy and necessary event for the city.

NONSTOPMEDIA has been long lasting . It has existed for thirteen years with eight editions, and we continue on. The open call for 2018 is announced!

r o e

2 3 5

P J C

1 4 6

TS

7 8



Новогодняя ёлка

Алексей Товпыга, Киев

Как и насколько изменилось украинское общество, его представление во власти и политическая риторика с момента независимости? Идея — с помощью минимальных, чисто комбинаторных, манипуляций с материалом задать этот и, возможно, множество других вопросов (вытекающих из материала и формы его подачи). В качестве материала берутся новогодние обращения Президента Украины как индивидуума, условно воплощающего в себе каждого из граждан страны (визуально, образно и словесно).

Christmas Tree

Alex Tovpyga, Kiev

As far as Ukrainian society changed, its representation in power and political rhetoric after independence is changing too. The idea of the project is to use minimal material in the order to show these changes.



Дорога домой

Михаил Алексеенко, Киев

Данная работа не нуждается в описании. Зрителю предоставляется полная свобода в интерпретации. Проект «Дорога домой» состоит из двух частей:

1. Основное видео (возвращение художника домой)
2. Дополнительное трехканальное видео (возвращение домой незнакомого человека, наблюдаемое 3-мя художниками, документирующими этот процесс).

The Way Home

Mikhail Alekseenko, Kiev

This work does not require a description. The viewer has complete freedom of interpretation. The project “The Way Home” consists of two parts:

1. The main video (the artist's returning home)
2. Additional three-channel video (the homecoming observed by 3 artists documenting the process).



Архив. Харьков

Лола Гайнутдинова, Харьков

Проект является своего рода переписью населения города. Участники проекта — все желающие харьковчане. Участник подает свою автобиографию (форма — вольная), автор фотографирует участника обнаженным, по принципу «фото на документы», на участника заводится архивная карта. Проект также содержит также в себе инсталляционную часть — хранилище картотеки. Цель проекта — фиксация \ мифологизация городской среды на основе автобиографий жителей города.

Archive. Kharkiv

Lola Gainutdinova, Kharkiv

The project is a sort of census of the city's population. Project participants are Kharkiv citizens. Participants submit their autobiography, the author take pictures of them naked and then composes it in the archive card. The project also includes the storage for card files. The purpose of the project is fixing / mythologizing urban environment based on residents' autobiographies.



Сезон закрыт

Максим Финогеев, Одесса

«Сезон Закрыт» — это история городских пляжей Одессы, снятых ночью в нетуристический период. После закрытия летнего сезона большинство элементов пляжей загорожены, заколочены или оставлены. Многие впадают в спячку, все окутано усталостью и изношенностью. Пляж оставлен в покое, и он может передохнуть до нового старта сезона.

Closed Season

Maxim Finogeev, Odessa

The project is a story of the city beaches of Odessa shot at night in the non-touristic period. After the summer season is closed, most of the elements of the beaches are blocked, boarded up or abandoned. The beach is left alone and it can rest until the new season starts.



Видеть на ощупь

Ома Шу, Харьков

В 1824 году французом Луисом Брайлем был создан рельефно-точечный тактильный шрифт, предназначенный для письма и чтения незрячими и плохо видящими людьми, в основе которого лежит комбинация из шести точек. Отличительной особенностью шрифта Брайль является его широкая доступность, ведь он создан как единая знаковая система для стран всего мира.

«Видеть на ощупь» — это уникальный проект, который ломает стереотипы о том, что визуальное искусство доступно только зрячим.

To See by the Touch

Ohm Shu, Kharkiv

In 1824, Frenchman Louis Braille established Braille – a tactile font designed for reading and writing for blind and visually impaired people, which is based on a combination of six points. A distinctive feature of Braille is its widespread availability, since it was created as a unified system of signs for the world. “To see by the touch” is a unique project that breaks down stereotypes that visual art is available only for watching.



Видеостресс

Daniil Perchak, Vilnius

Эти видео — различные вызовы, бросаемые камере, изображению, пространству с целью вызвать стресс, потому что стресс — признак выхода из зоны комфорта, а выход из зоны комфорта является открытием нового поля, как смыслов, так и возможностей, с которыми можно работать уже на другом уровне.

Videostress

Daniil Perchak, Vilnius

These videos are of various challenges shot by the camera to deliberately cause stress. Stress is a sign for you to get out of your comfort zone, to open a new field of meanings and possibilities.



Петля історії

Віталій Шупляк, Львів, Познань

У ситуації перманентного повторення драматичних подій, у часі, коли по черговому гвалтовному вибухові настає довготривале осідання емоційно - інформаційного пилу, аж до стану спокою і короткотривалої тиші, місця на надію залишається зовсім небагато. Проте, ця невелика надія допомагає вірити, що все це нарешті закінчиться і повернеться до своїх натуральних силуетів

Loop of the History

Vitaliy Shuplyak, Lviv, Poznan

In a situation of permanent repetition of tragic events there is no place for hope. However, it helps to hope and to believe in the future when everything is finally over and returns to natural shapes.



Хромакей

Ольга Фёдорова, Харьков

Хромакей («зелёный экран») — фон, на котором можно с помощью компьютера нарисовать всё, что угодно.

Проект — это серия знаменитых фотографий событий, отразившихся на мировой истории, на нашем восприятии мира, общества, людей, войны, революции, катастрофы. Помещая эти события на зелёный экран, художница переводит их из области так чётко осознаваемого реального в область абсолютного сюрреализма. Задача проекта — сдернуть покрывало «весомости и значимости» с этих событий в глазах зрителя, подвергнуть критике саму их возможность.

Chroma

Olga Fedorova, Kharkiv

Chroma (“green screen”) - the background against which you can use the computer to draw anything.

The project is the series of pictures of famous events, which reflects on the history of the world and builds our perception of the world, society, people. By putting these events on green screen, they are transferred out of the area so keenly aware of the real to the absolute surrealism. The project's objective is to pull off the veil of importance to these events in the eyes of the viewer.



Байковые мечты Александра Доцок, Киев

Байковые мечты — о цементировании своих желаний с последующим погребением. Без отпевания.

Эти говорящие надгробия — напоминания и стимул к действию, призыв к ответственности за своё настоящее, иначе оно быстро превратится в серое неприглядное прошлое, мыслями о котором не согреться бессонной ночью.

Голоса всех надгробных плит молят об одном — не обрезайте крылья.

Сильней отталкивайтесь от земли и летите.

Flannelette Dreams Alexandra Dotsok, Kiev

Flannelette dreams is about cementing desires, followed by burial. These tombstones speak as a reminder and an incentive to action, a call to responsibility for the present, otherwise, it will quickly turn into an unsightly gray past. Voices of tombstones ask only one thing - to not cut the wings of your dreams.



Евангелие от Ноги Антон Шебетко, Киев

Это абсурдное, ироничное переосмысление жизни Иисуса Христа согласно Библии. В этой истории нога является имитацией Иисуса: момент, когда нога была сломана, — рождение, пустой гипс — метафора Вознесения, все, что между ними — переосмысление историй, притч, символов и персонажей, взятых из Библии. «Евангелие от Ноги» можно рассматривать как рассказ о преступлениях, совершаемых во имя фальшивых богов. Вера в собственные силы разумнее слепого следования за людьми, которые говорят вам, что правильно, а что нет. Человеческое тело с помощью науки может сделать какое-нибудь чудо, и сросшаяся нога — живое тому доказательство.

The Gospel of Legs Anton Shebetko, Kiev

This is an absurd, ironic reinterpretation of the life of Jesus Christ, according to the Bible. “The Gospel of legs” can be seen as the story of the crimes committed in the name of false gods. To believe in yourself is wiser than blindly following people who tell you what is right. With the help of science the human body can make some kind of miracle and a fused leg is the living proof.

3 4 rare 8

11 12 ro

14 r

1 2 PA

5 6 9

10 P

13 G

15 16 AM

Фестиваль собрал внушительную аудиторию, которая с интересом и напряжением кочевала от локации к локации в ожидании новых открытий. Ведь особенность Non Stop Media в том, что он обращается к молодым художникам, которые как никто другой чувствуют свое время. Их работы актуальные, цепляющие, своеобразные. Это выражение собственной индивидуальности и отражение впечатлений с наблюдениями в одном флаконе.

FAQinDecor — интерьер, дизайн, искусство

Первый день фестиваля проходил в формате марафона открытий. Всего за день харьковчане могли посмотреть на все проекты-финалисты. В течение недели Харьков стал центром перформанса, принял в стенах Муниципальной галереи лекторов из разных стран, а гости фестиваля смогли больше узнать о том, чем живет современное искусство.

Восточный Дозор





Сергій Жадан та «Собаки в космосі»

Сергій Жадан — український письменник, поет, перекладач, громадський активіст. Літературні твори Сергія Жадана одержали численні національні та міжнародні нагороди, були перекладені тринадцятьма мовами, зробивши автора одним із найвідоміших сучасних українських письменників. Сергій Жадан є також активним організатором літературного та музичного життя України, учасником мультимедійних мистецьких проєктів.

Serhiy Zhadan and “Dogs at the Space” band

Serhiy Zhadan is a Ukrainian writer, poet, translator and social activist. Works by Sergei Zhadan have received numerous national and international awards and have been translated into thirteen languages, making the author of one of the most famous contemporary Ukrainian writers. Sergei Zhadan is also an active organizer of literary and musical life of Ukraine, member of media art projects.



Презентація спецпроєкта Антона Ткаченко «Минимальная форма, элементарное значение»

Антон Ткаченко — молодой украинский художник, график, автор инсталляций. Живет и работает в Харькове. Антон — лауреат фестиваля NonStopMedia в 2014.

Presentation of the special project by Anton Tkachenko "Minimum Shape Elementary Value"

Anton Tkachenko is young Ukrainian artist, graphic artist and author of installations. He lives and works in Kharkiv. Anton was winner of the festival NonStopMedia in 2014.

Эта выставка — попытка не нагрузить предметы новыми смыслами и менять их форму, а, наоборот, попытка убрать все смыслы, все функции и оставить только форму. По сути это поиск идеальной формы в любом предмете.

Восточный Дозор



НОЧЬ ПЕРФОРМАНСА «Вкл / Выкл»

На протяжении пяти часов в саду Шевченко зрители стали свидетелями 11 перформансов от художников со всей Украины и специальной гостьи из Великобритании: Елена Миллер / Харьков, Ani Zur / Киев, театр Defacto / Харьков, Антон Саенко / Суммы, Наталья Лесовая / Винница, Лаборатория Ненаправленных Действий (Константин Зоркин, Сандро Гарибашвили) / Харьков, БОБа-груп / Харьков, Юрий Штайда / Харьков, Виктория Телетьен / Харьков, Дмитрий Макушкин / Харьков, Harriet Fleuriot / Great Britain (Харриет Флериот / Великобритания)

PERFORMANCE NIGHT "On / Off"

During five hours in the Shevchenko garden, spectators witnessed 11 performances by artists from all over Ukraine and a special guest from the UK: Helen Miller / Kharkiv, Ani Zur / Kiev, Defacto / Kharkiv theater, Anton Saenko / Amounts Natalia Lumber / Vinnitsa, Lab Omnidirectional action (Constantine Zorkin, Sandro Garibashvili) / Kharkiv, Boba-group / Kharkiv, Yuri Shtayda / Kharkiv, Victoria Telety / Kharkov, Dmitry Makushkin / Kharkiv, Harriet Fleuriot / United Kingdom.



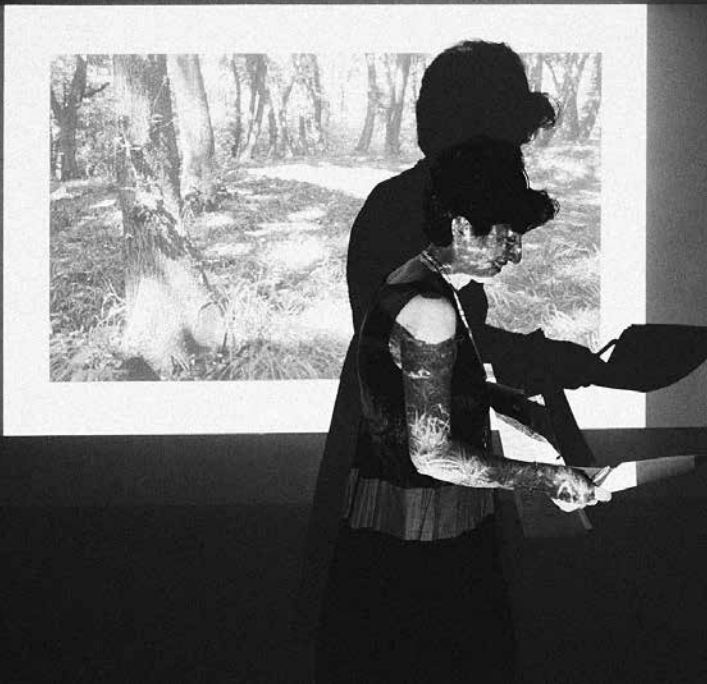
Открытая дискуссия

с участниками Ночи перформанса и Harriet Fleuriot / Great Britain (Харриет Флериот / Великобритания) «Ночь перформанса. Ожидание / Реальность»

Харриет Флериот родилась в Бристоле в 1983 году. Окончила магистерскую программу по перформансу в Королевском колледже искусств в Лондоне. Она использует в своих проектах физические движения, видеотрансляции, вокальные манипуляции, синтезированные звуки и музыку, инсталляции и скульптуру.

Open Discussion

with participants of the Performance Night and Harriet Fleuriot / UK. Harriet Fleuriot was born in Bristol in 1983. She studied a master's degree in Fine Art Performance at the Royal College of Art in London.



Презентація спецпроекту Відкритої групи

Відкрита група була створена в серпні 2012 р. у Львові. Постійними учасниками групи є: Юрій Білей / Львів, Павло Ковач / Львів, Станіслав Туріна / Мукачево, Антон Варга / Нью-Йорк. Робота групи базується на дослідженнях питань взаємодії та комунікації між людьми, художниками, ситуацією та простором.

Presentation of the Open Group`s special projects

Open Group was established in August 2012 in Lviv. The permanent members of the group are: George White / Lviv, Paul Kovacs / Lviv, Stanislav Turin / Mukachevo, Varga Anton / New York. The team is based on the research of interaction and communication between people, artists, and space.

Проект піднімає вопрос свободи художника методом временного присвоєння части пространства галереї и даєть можливість очертити свободу художника в данном пространстве. «Один м3» — это постоянно присутствующий в пространстве «призрак», который то проявляется, то исчезает на территориях галерей, арт-центров и музеев.

Восточный Дозор

Лекция Др. Рейчел Риц-Воллох, Германия

Мать-героиня, художник-герой и героический куратор: создание независимого арт-пространства. Практический пример. Доктор Рейчел Риц-Волох — выпускница Гарвардского университета со степенью в области литературы, куратор, преподает в университете Баухаус. Она инициировала создание международной независимой платформы медиаискусства Momentum, целью которой стало поощрение художников и художественных инноваций в Берлине и во всем мире.

Dr. Rachel Ritz-Volloh, Germany.

Hero Mother, Hero Artists, and Heroic Curators: Building an Independent Art Space, A Case Study. Dr. Rachel Rits-Volloch graduated from Harvard University with a degree in literature. She is a curator and teaches at Bauhaus University. She initiated the establishment of an international independent media art platform, Momentum, the aim of which is to promote artists and artistic innovation in Berlin and around the world.

«Это лекция о моей организации, моей галерее и о том, как все это началось». — рассказала Рейчел Риц-Воллох.

Восточный Дозор



Показ видео от фестиваля Ars Electronica

Ars Electronica — крупнейший всемирно известный центр мультимедиа-технологий в Европе. В его команде — инженеры, дизайнеры, аниматоры, философы, архитекторы из Японии, США, Индии и Африки. Мультикультурализм — основа концепции. Каждый несет свой бэкграунд, свое видение и идеи. Ежегодно в Линце проходит фестиваль, на который съезжаются творцы мультимедиа со всего света.

Videoart by the Ars Electronica Festival

Ars Electronica is the largest world-renowned center of multimedia technologies in Europe. In its team there are engineers, designers, animators, philosophers, architects from Japan, USA, India and Africa. Multiculturalism is the basis of its concept.

Лекция Татьяны Кочубинской и Анны Васык

Татьяна Кочубинская — куратор национальных выставок и научный консультант исследовательского направления PinchukArtCentre, Анна Васык — руководитель образовательного и исследовательского направлений PinchukArtCentre «О сегодня для завтра: архивируй себя сейчас!»

Лекция состоит из двух частей. В первой части речь идет о механизмах работы Премии PinchukArtCentre, о критериях отбора участников, о том, как участие в выставке и работа с куратором способствует развитию художественной практики конкурсантов. Вторая часть лекции посвящена новому направлению деятельности PinchukArtCentre — Исследовательской платформе.

Lecture by Tatiana Kochubinska & Hanna Vasyk

Tatiana Kochubinskaya (Curator, Research Platform, PinchukArtCentre) and Hanna Vasyk (Head of Programmes, PinchukArtCentre) delivered a two part lecture entitled «About today for tomorrow! Archive yourself now!».

In the first part you learn information about the mechanism of the PinchukArtCentre Prize — the selection criteria for participants and how participating in the exhibition and the working the curator contributes to the development of the artistic practice of contestants. The second part of the lecture is devoted to a new direction of activity for the PinchukArtCentre — their research platform.



Показ короткого метру молодого українського кіно СУК

(сучасне українське кіно)

СУК — команда молодих кінематографістів та медійників, що вірить у Сучасне Українське Кіно. Організація виступає як єдина платформа популяризації та підтримки молодих українських кінематографістів, аби дати їм шанс сказати своє кінослово.

Short films by “SUK”

(modern Ukrainian cinema)

“SUK” is the team of young filmmakers, who believe in modern Ukrainian Cinema. The organization serves as a single platform promoting and supporting young Ukrainian filmmakers to give them a chance to promote themselves.



Прем'єра театру Exit «Трюча»

Режисер і автор тексту Володимир Снегурченко

Вистава у жанрі абстракт хіп-хоп. Монолог Козака — міфічного персонажа, який існує та не існує одночасно... Козак намагається зрозуміти шлях, яким має йти, та запитує в себе: Хто я? Куди йду? Як відчувати справжнє? Як не погубити живе?

Premiere by Exit Theatre “Tryucha”

Director and lyricist Vladimir Snehurchenko

The play is in the genre of abstract hip-hop. Kozak is a mythical character who exists and does not exist at the same time... Kozak tries to understand the way he has to go. He asks himself the questions: Who am I? Where to go? How to feel real? How not to destroy lives?



Чело•ВЕК

Спектакль от Поэтико-театральной студии Театр уродов «Человек»

Чело•ВЕК — моноспектакль с присутствием посторонних лиц.

Man

The performance of the poetic and theatrical studio “freaks theater”,

“Man” is the solo performance with the presence of unauthorized persons.



В день закрытия фестиваля после подведения итогов, вручения сертификатов лауреатам и объявления победителя конкурса **NonStopMedia 8**, с концертом для гостей, организаторов и участников выступили группа Морж, dj-сеты подготовили dj Tõma и dj Eazy.

On the last day of the festival the summarizing of the results and announcing the winner of the **NonStopMedia 8** contest took place. Afterwards there were a big concert for guests, organizers and participants by the Morzh group. Also the dj-sets were prepared by dj Tõma and dj Eazy.



Как и было заявлено, **NONSTOP MEDIA 8** находит своё продолжение в персональных выставках финалистов конкурса по всей Украине.

Мы благодарим партнерские галереи за сотрудничество и поддержку фестиваля!

Желаем авторам и галеристам успешной совместной работы и с нетерпением ждем открытий персональных проектов молодых художников в 2017 году:

Антон Шебетко «Summer Moved On»

Karas Gallery, Киев – март

Ольга Федорова «Хромакей 2»

Галерея Артсвіт, Днепр — апрель

Алексей Товпыга

резиденция, галерея Арсенал,
Белосток, Польша — апрель

Виталий Шупляк

32Vozdvizhenka ARTS HOUSE,
Киев — июнь

Михаил Алексеенко

Муниципальная Галерея,
Харьков — июнь



Максим Финогеев

Closer, Киев — июль

Александра Доцок

Дзиг'а, Львов — июль, август

Даниил Перчак

Центр современного искусства «Совиарт»,
Киев — июль, август

Алексей Товпыга «Новогодняя ёлка»

V Одесская Биеннале — август

Лола Гайнутдинова «Харьков. Архив»

Пространство творческих инициатив
«Артерия», Одесса — сентябрь

Ома Шу

Щербенко Арт Центр, Киев — декабрь

NONSTOPMEDIA 8

www.nonstopmedia.org

<https://www.facebook.com/NonStopMediaVIII>

© 2016, Харьковская Муниципальная Галерея

ул. Чернышевская, 15,
Харьков, 61057, Украина
+380 57 706 16 20

www.mgallery.kharkov.ua

Дизайн и верстка:

3Z Studio

www.3z.com.ua

Фото:

Андрей Ярыгин,
Андрей Лобов

NONSTOPMEDIA 8

www.nonstopmedia.org

<https://www.facebook.com/NonStopMediaVIII>

© 2016, Kharkov Municipal Gallery

15 Chernishevskaya Str., Kharkov,
61057, Ukraine
+380 57 706 16 20

www.mgallery.kharkov.ua

Design and layout:

3Z Studio

www.3z.com.ua

Photo:

Andrey Yarygin,
Andrey Lobov



Non-Stop Media #8



ХАРЬКОВ, 2016

